

Image not found

<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Mult m'est bele la douce conmençance > Tradizione manoscritta > CANZONIERE L

CANZONIERE L

- letto 1002 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Li%20noviaus%20_5.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_765__btv1b8454670d_0.jpg



- letto 713 volte

Edizione diplomatica

[c. 63 r.]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_83.jpg

M(ou)lt mest bele la douce (con)mence du nouiau tans alantant d[.]
 pasquour que bois (et) pre sont de mainte sanblance uerz (et) uen[...]
 couert derbe (et) de flours (et) ie sui las en itele balance q(ue) mai(n)s iou[.....]
 auoir ma bele mort ou ma haute richour ne sai le quel sen ai ioie (et) paou[.]
 siques souent chant la ou de cuer pleur q(ue) lo(n)s respiz mes maie (et) mes
 La de mo(n) cuer nistra mes la cointance si ma (con)quis
 cheance amour plain de doucour cele cui iai touz iours en re -

[c. 63 v.]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_63.jpg

menbrance si ques mes cuerz ne sert dautre labour. ma douce dame
 en qui iai ma fiance m(er)ci p(our) u(ost)re honour car sen uous truis le sanblant m(en)
 teour mort mauries a mort de traison si en uaudroit nouaus u(ost)re ualour
 sensi mauuez ocis par deceuance. **Diex** (con) mort de de bonaire lance sensi me
 laist morir a tel dolour car ses uraiz eulz me uient sanz desfiance ferir
 au cuer cains niot autre tour m(ou)lt uolent(er)s preisse la uengensse par
 dieu le creatour si ques mil foiz la peusse le iour ferir au cuer ausin
 dautel sauour ne ia certes ne feissiez clamour se ieusse de moi uen -

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29_58.jpg

gier puissance. **He** franche riens puis quen u(ost)re menaie me sui touz
 mis trop me secourez lentement car dons nest pas courtois q(ui) trop
 delaie si sen es maie (et) plai(n)t cil q(ui) atant .i. petiz donz vaut miex se diex
 me uoie. (con) fait courtoisement q(ue) .c. greign(our) (con) fet a(n)nuaument car
 qui le sien donne retraianment son gre en pert (et) si couste en seme(n)t
 come fet cil q(ui) bonement emploie. **Chancon** ua ten la ou mes cuers
 tenuoie ne lose dire ne mender autrement la troueras se mes cuers
 ne me ment cors sanz m(er)ci graille (et) lonc (et) bel (et) gent simple(et) cour
 toise de biau (con)tenement cler uis riant fresche colour (et) uraie

- letto 750 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>M(ou)lt mest bele la douce (con)mence du nouiau tans alantrant d[.] pasquour que bois (et) pre sont de mainte sanblance uerz (et) uren[...] couert derbe (et) de flours (et) ie sui las en itele balence q(ue) mai(n)s iou[.....] auoir ma bele mort ou ma haute richour ne sai le quel sen ai ioie (et) paou[.] siques souent chant la ou de cuer pleur q(ue) lo(n)s respiz mes maie (et) mes cheance</p>	<p>Moult m'est bele la douce commence du noviau tans a l'antrant d[.] Pasquour que bois et pré sont de mainte sanblance: verz et vren[....] covert d'erbe et de flours et je sui las, en itele balence, que mains iou[.....] avoir ma bele mort ou ma haute richour, ne sai le quel, s'en ai joie et paou[r] si ques sovent chant la ou de cuer pleur que lons respiz m'esmaie et mescheance.</p>
	II
<p>La de mo(n) cuer nistra mes la cointance si ma (con)quis amour plain de doucour cele cui iai touz iours en re - menbrance si ques mes cuerz ne sert dautre labour. ma douce dame en qui iai ma fiance m(er)ci p(our) u(ost)re honour car sen uous truis le [sanblant m(en) teour mort mauries a mort de traïson si en uaudroit nouaus u(ost)re ualour sensi mauez ocis par deceuance.</p>	<p>La, de mon cuer, n'istra mes l'acointance si m'a conquis, amour plain de douçour, cele cui j'ai touz jours en remembrance, si ques mes cuerz ne sert d'autre labour. Ma douce dame en qui j'ai ma fiance, merci pour vostre honour! Car s'en vous truis le sanblant menteour, mort m'avriés a mort de traïson, si en vaudroit nouaus vostre valour s'ensi m'avez ocis par deceuance.</p>
	III
<p>Diex (con) mort de de bonaire lance sensi me laist morir a tel dolour car ses uraiz eulz me uient sanz desfiance ferir au cuer cains niot autre tour m(ou)lt uolent(er)s preïsse la uengensse par dieu le creatour si ques mil foiz la peusse le iour ferir au cuer ausin dautel sauour ne ia certes ne feïssiez clamour se ieusse de moi uen - gier puissance.</p>	<p>Diex, con mort de debonaire lance s'ensi me laist morir a tel dolour, car ses vraiz eulz me vient sanz desfiance ferir au cuer, c'ains ni ot autre tour! Moult volenters preïsse la vengensse par Dieu le Creatour, si ques mil foiz la peüsse le jour ferir au cuer ausin d'autel savour, ne ja certes ne feïssiez clamour se j'eüsse de moi vengier puissance.</p>
	IV
<p>He franche riens puis quen u(ost)re menaie me sui touz mis trop me secourez lentement car dons nest pas courtois q(ui) trop delaie si sen es maie (et) plai(n)t cil q(ui) atant .i. petiz donz vaut miex se diex me uoie. (con) fait courtoisement q(ue) .c. greign(our) (con) fet a(n)nuaument [car qui le sien donne retraianment son gre en pert (et) si couste en seme(n)t come fet cil q(ui) bonement emploie.</p>	<p>He franche riens, puis qu'en vostre menaie me sui touz mis, trop me secourez lentement! Car dons n'est pas courtois qui trop delaie, si s'en esmaie et plaint cil qui atant, .i. petiz donz vaut miex, se Diex me voie, c'on fait courtoisement que .c. greignour c'on fet annuaument, car qui le sien donne retraianment son gré en pert et si couste ensemment come fet cil qui bonement emploie.</p>
	V

Chancon ua ten la ou mes cuers
tenuoie ne lose dire ne mender autrement la troueras se mes cuers
ne me ment cors sanz m(er)ci graille (et) lonc (et) bel (et) gent simple(et) cour
toise de biau (con)tenement cler uis riant fresche colour (et) uraie

Chancon, va t'en la ou mes cuers t'envoie,
ne l'ose dire ne mender autrement,
la troveras, se mes cuers ne me ment,
cors sanz merci, graille et lonc et bel et gent,
simple et courtoise, de biau contenment,
cler vis riant, fresche colour et vraie.

- letto 643 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-l-13>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454670d/f135.item.r=fr765.langEN>